

EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Abril de 1997

Sorpresas demográficas



Razones para sonreír

Hora de la microempresa ■ Fin de la anarquía pesquera
Más mujeres que trabajan ■ Reconstrucción en Guatemala

ENFOQUE

Hora de la microempresa **3**
Las pequeñas empresas al fin son respetadas; ahora lo que necesitan es acceso a crédito.

LA REGION



Sorpresas demográficas **4**
La población de América Latina crece mucho más despacio de lo esperado. Posibles consecuencias imprevistas para la próxima generación.

IDEARIO



Adiós a la anarquía pesquera **6**
La paulatina mengua de recursos pesqueros mueve a EE.UU. a adoptar restricciones de acceso.

CIFRAS QUE HABLAN

Más mujeres en la fuerza laboral **7**
Los hombres predominan aún, pero la proporción de mujeres en la fuerza laboral de la región seguirá aumentando.

EL BANCO EN ACCION



Noticias de la región **8**
Material artístico más barato en Guyana; los méritos del crédito en El Salvador; nueva usina en Jamaica; amplían el servicio de agua y alcantarillas en Monterrey.

EL BANCO

Muchos tonos para préstamos verdes **10**
El BID ha ampliado sus pautas en materia de financiación de la protección ambiental y de recursos naturales.

Apoyo a la paz en Guatemala **11**
Casi medio centenar de países y organismos internacionales se unen al BID en su apoyo a la reconstrucción del país.

NUEVOS PROYECTOS

Recientes operaciones **13**
Financiación del Banco a pequeñas y medianas empresas en Argentina, productores agrícolas en Panamá, modernización de bancos en Paraguay y capital de riesgo en México y Guatemala.

CULTURA

Singular y plural **16**
Una nueva exhibición del BID presenta el versátil diseño industrial de Barcelona, donde el BID celebró su reunión anual.

FOTO PORTADA

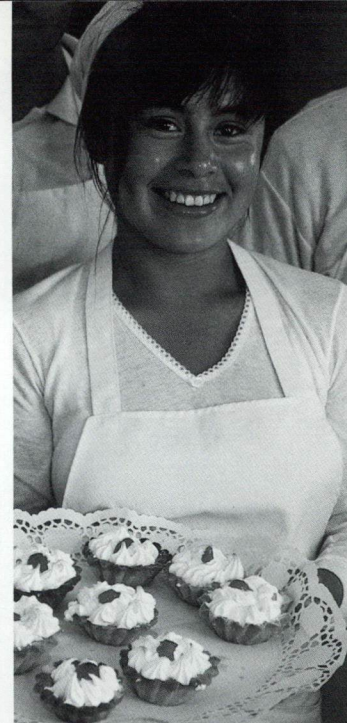
Razones para sonreír
Niños de Buenaventura, Colombia, juegan cerca de sus casas que fueron construidas con apoyo de la Corporación Autónoma Regional del Cauca, que recibe fondos del BID, y que proporcionó agua y otros servicios a los dueños de lotes. (Foto de Carlos Conde).

Volumen 24 Número 4
EL BID informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, portugués y francés y se distribuye gratuitamente.

El material puede reproducirse si se lo atribuye a *EL BID*.


Director
Roger Hamilton
Editores asociados
Samuel Silva
Paul Constance
Editora asistente
Claudia Estrada
Editor adjunto
David Mangurian
Diseñadora
Cecilia Jacobson
Fotógrafos
Willie Heinz,
Luis Portillo
Producción
The Word Express

Para una suscripción gratuita a *EL BID*, ponerse en contacto con Librería del BID, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel. (202) 623-1753 Fax (202) 623-1709 e-mail: idb-books@iadb.org



El Banco en síntesis
El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C. Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales. El Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos US\$194.000 millones. También ha aportado a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

Preguntas? Comentarios?

 Comuníquese con nosotros vía e-mail escribiendo a editor@iadb.org, o por correo a la dirección que aparece a la izquierda.

Una versión electrónica de *EL BID* está disponible en los Servicios de Prensa de la dirección Internet del BID, <http://www.iadb.org>. La versión Internet ofrece nexos automáticos a documentos del Banco relacionados con cada tema.



Los pequeños productores, como esta costurera dominicana, necesitan crédito en condiciones razonables para expandirse.

Hora de la microempresa

Hace una generación, las legiones de talleres hogareños, artesanos, vendedores callejeros y jornaleros por cuenta propia que abundaban en América Latina eran considerados una mancha en la economía. Eran el "sector informal", los que operaban sin legitimidad en una "economía clandestina".

Después la opinión oficial dio un pequeño giro y comenzó a ver a la microempresa con benevolencia. Ahora se la veía como una fuente de modesto sustento para los pobres, digna de recibir apoyo caritativo.

Esa visión ha experimentado otro giro, ahora de 180 grados. Los microempresarios son hoy comprendidos y apreciados. Superados el desdén y el paternalismo, son vistos como lo que son: personas que producen bienes y servicios, crean empleo y contribuyen a la economía de sus países. Pero a diferencia de los empresarios más establecidos, sufren algunas serias desventajas.

La principal de ellas es la falta de crédito. A pesar del reciente desarrollo del sistema financiero en América Latina, sólo un dos por ciento de las microempresas tienen acceso al crédito en la región.

Cómo dar crédito al microempresario y ayudar así a crear oportunidades equitativas fue el tema de una Reunión Cumbre de Microcrédito celebrado en febrero en Washington, D.C.

"La microempresa no es sólo un medio de supervivencia, sino un negocio, una real empresa", planteó el presidente del BID, Enrique V. Igle-

Los microempresarios a menudo pagan sus créditos mejor que las grandes empresas.

sias, al concluir el evento. Más aún, apuntó, los microempresarios son mejores pagadores que la mayoría de los clientes del sector formal.

"Las instituciones de microfinanciamiento no dependen de subsidios eternamente", agregó. "Llegan a ser autosuficientes y los microprestatarios no son beneficiarios pasivos sino valiosos clientes".

El BID fue una de las primeras instituciones que reconoció el enorme potencial de la microempresa.

En 18 años, el Banco ha proporcionado créditos por más de US\$450 millones a miles de microempresarios. Pero en una región donde más de 150 millones de personas se ganan la vida gracias a las microempresas, falta mucho por hacer.

El BID hoy pone en marcha el compromiso que asumió hace un año al lanzar Micro 2001, una iniciativa para invertir US\$500 millones en proyectos de microempresas hasta el año 2001.

Este año, el banco financiará tres programas nacionales de microcrédito, seguidos de otros tres en 1998. Este apoyo será complementado con un programa de garantías, reformas normativas e inversión de capital del Fondo Multilateral de Inversiones, que administra el BID. El Fomín creará además un programa de asistencia técnica dotado de US\$20 millones para mejorar los programas de microfinanciamiento y desarrollar nuevos productos financieros para microempresarios.

América Latina emerge de un largo período de declinación. La tarea ahora es ayudar a los 205 millones de personas que todavía viven en la pobreza. Para millones de ellos, la microempresa puede ser el camino a una vida mejor.

—El director

POBLACION

¿Quién se acuerda de la explosión demográfica?

La menor natalidad trae problemas inesperados

por Paul Constance

Una generación atrás, durante el apogeo de los Beatles y de la Alianza para el Progreso, muchos demógrafos pensaban que América Latina y el Caribe se encaminaban a una catástrofe.

A comienzos de los años 60, cada mujer latinoamericana tenía en promedio seis hijos durante su vida, causando una “explosión demográfica” que amenazaba la capacidad de muchos de los países de alimentar, educar y dar empleo a sus ciudadanos. Millones de familias emigraban del campo a un puñado de grandes ciudades, abrumando los servicios públicos. Los expertos en desarrollo impulsaban programas masivos de planificación familiar para aminorar la crisis.

Pero la crisis no ocurrió. En verdad, en la reciente presentación de un nuevo estudio del Centro Latinoamericano de Demografía (Celade), el experto en Banco Mundial en población Eduardo Bos afirmó que al menos algunos de los países de la región están entrando en una “edad de oro” demográfica gracias a una revolución reproductiva.

La mujer latinoamericana hoy tiene en promedio tres niños en lugar de seis. En Brasil, el país más poblado de la región, la tasa de fertilidad se estima en solamente 2,29 niños por mujer. En Buenos Aires, São Paulo y Ciudad de México las tasas de fertilidad son aún menores. Hacia el año 2025, cuando se calcula que la población total de la región se acercará a 700 millones, la tasa promedio de fertilidad habrá caído a alrededor de 2,0 niños por mujer, aproximadamente la misma que tiene ahora Estados Unidos.

Las causas de esta vertiginosa transición demográfica son conocidas: más acceso a los contraceptivos, mejor educación de la mujer y más conciencia de las ventajas económicas de tener una familia reducida. Pero se entiende mucho menos cuál será el efecto de estos cambios en los próximos 30 años. ¿Serán aún válidas las presunciones demográficas que han influido en las actuales políticas de salud, educación, empleo y jubilación?

Para ayudar a responder esa pregunta, el BID respaldó la publicación de uno de los primeros exámenes globales del tema: el estudio “Impacto de las tendencias demográficas sobre los sectores sociales en América Latina”, de Celade.

El estudio pone en claro que el perfil demográfico de la región varía enormemente de país a país. En un extremo están Bolivia, Guatemala, Haití, Honduras y Paraguay, que todavía tienen tasas de fertilidad superiores a 4 niños por mujer. Esos países seguirán teniendo un fuerte aumento de población y enfrentarán muchos de los problemas que acompañan un alto crecimiento demográfico. En el otro extremo hay países como Chile, Argentina, Uruguay, Cuba y Brasil, donde la fertilidad ya bajó a menos de 2,5. En los próximos 30 años, las tendencias descritas a continuación serán palpables en los países que tienen hoy tasas de fertilidad de 3 o menos.

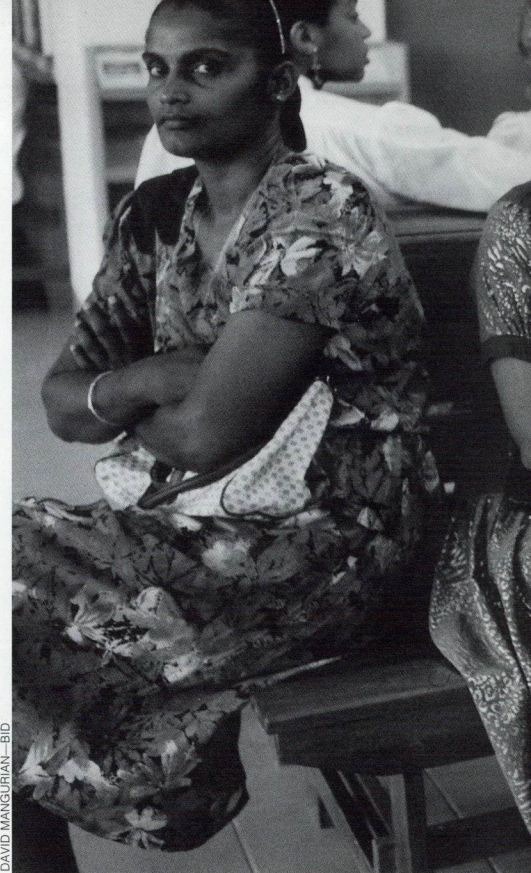
Reajustar la balanza. La mayor consecuencia del continuo descenso en las tasas de fertilidad latinoamericanas será un marcado reajuste en la segmentación por edades de la población. Hoy la región es considerada todavía “joven” dado que un 33,8 por ciento de su población tie-

ne menos de 15 años. Pero entre ahora y el año 2025, esa proporción bajará al 23,7 por ciento, una merma tan pronunciada que el número absoluto de niños menores de 15 años de edad permanecerá casi constante durante ese período (ver gráfico).

A medida que los adolescentes lleguen a la adultez, América Latina entrará en lo que Eduard Bos llamó una breve “edad de oro” demográfica. Esto es porque la relación de dependencia en la región —el número de “dependientes”, los menores de 15 años y los mayores de 60, dividido por el número de los entre 15 y 60 años de edad— será particularmente reducida durante un par de décadas.

Esto tiene varios beneficios. Los países que se han acostumbrado a ver un aumento en los niños que requieren servicios de salud y educación encontrarán que ese número se estabiliza o hasta se reduce. “Eso debe permitir a los gobiernos dedicar recursos a mejorar la calidad y cobertura de servicios” en lugar de aumentar su cantidad, dice Bos.

Esto también significa que proporcionalmente más trabajadores estarán pagando impuestos que el gobierno puede usar para solventar servicios sociales, incluyendo jubilaciones y pensiones públicas. Esto



DAVID MANGURIAN—BID



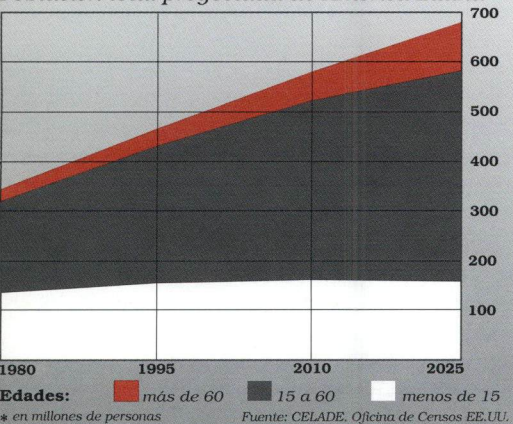
Perfil demográfico: la relación entre niños, adultos y jubilados en América Latina cambiará mucho en los próximos años.

dencia aumentar a niveles del mundo industrializado: pocos trabajadores necesitarán sustentar a gran número de jubilados.

Expertos en salud advierten que las necesidades médicas de los ancianos y los pacientes de enfermedades crónicas, como la diabetes, pondrán una pesada carga en los hospitales e instituciones geriátricas de la región. "Es muy alarmante darse cuenta de que en unos pocos años veremos una población mucho mayor requiriendo los mucho más costosos servicios sociales para ancianos", dijo S. Ken Yamashita, un experto en población de la Agencia de EE.UU para el Desarrollo Internacional.

Más viejos que jóvenes

*Población total proyectada de América Latina**



puede en particular ayudar a que los gobiernos corrijan desequilibrios fiscales en los sistemas de retiro, muchos de los cuales ya están pagando más en beneficios a los retirados que lo que reciben en aportes de quienes trabajan.

Desafíos cambiantes. Expertos en desarrollo advierten que la reducción en la relación de dependencia no trae consigo alivio fiscal. La declinación de la tasa de fertilidad es demasiado gradual para afectar la planificación de presupuesto, y tiende a generar nuevas insuficiencias en otras áreas.

Claudio de Moura Castro, jefe de

la División de Programas Sociales del BID, cree que cualquier alivio presupuestario que resulte de una reducción en el número de alumnos de escuelas primarias será eclipsado por un aumento en la demanda de educación secundaria y terciaria. "Mejoras graduales en los sistemas de educación primaria están reduciendo el número de quienes abandonan la escuela o repiten grados", señala Castro. "Esto significa que proporcionalmente hay más niños que desean completar la escuela secundaria, de manera que en países como Brasil ya estamos viendo una falta de recursos en materia de educación secundaria".

Más aún, el crecimiento de la población activa exacerbará la persistente escasez de trabajos bien remunerados. El estudio de CELADE muestra que la competencia por trabajos aumentará también en términos de género, dado que la proporción de mujeres en la fuerza laboral también aumentará.

Alrededor del año 2020, cuando los latinoamericanos nacidos en la ola de fertilidad de los años 60 se comiencen a jubilar, la región enfrentará un reto aún mayor. Los mayores de 60 años bordearán 100 millones hacia el 2025, casi el triple de lo que es hoy. América Latina verá entonces su relación de depen-

Vivir más. El efecto de una creciente población de ancianos se verá multiplicado por continuas mejoras en la expectativa de vida: en 1965, el promedio para hombres y mujeres era de 57 años, y hoy llega a los 69 años. Los ancianos de América Latina, que en 1995 constituían el 7,6 por ciento de la población, llegarán al 14,2 por ciento hacia el 2025.

Los gobiernos de América Latina, además, enfrentarán creciente presión por mejorar las opciones de planificación familiar de la mujer. En la mayor parte de la región, el acceso a contraceptivos modernos y baratos es todavía insuficiente, al tiempo que unos cuatro millones de mujeres recurren al aborto anualmente, según el Instituto Alan Guttmacher, de Nueva York. Los expertos coinciden en que los abortos disminuirían si más mujeres tuvieran los recursos y educación necesarios para elegir métodos seguros de planificación familiar.

De manera que aunque la región evitó la explosión de la bomba demográfica que se esperaba en los años 60, enfrenta nuevos desafíos en educación, empleo, retiro y salud reproductiva. El perfil demográfico de América Latina dentro de 30 años estará determinado por las políticas que se desarrollen hoy.

Adiós a los días de anarquía pesquera

■ Con los peces tan esparcidos e independientes como sus pescadores, no sorprende que la administración de recursos pesqueros sea un área que pone a prueba la capacidad de los gobiernos de conservar los recursos naturales.

En EE.UU., uno de los mayores problemas para la supervisión de zonas pesqueras es la excesiva capitalización y excesiva explotación, dijo Nancy Foster, subadministradora de pesquerías de la Administración Nacional de Atmósfera y Océanos (NOAA) de EE.UU., durante un reciente seminario en la sede del BID.

"Donde hay acceso libre se está destinado a tener exceso de capitalización", dijo Foster, aludiendo a la tendencia de los pescadores a aumentar las inversiones en equipos más eficientes, lo que acelera la merma de la población piscícola.

La costa noreste del Atlántico, históricamente rica en abadejo y lenguado, está ahora clasificada como en estado de "colapso", apuntó. En lugar de esos apreciados peces, cazones y rayas constituyen ahora alrededor de 75 por ciento de la biomasa del área. Los esfuerzos para popularizar al cazón han tenido éxito y ahora esta especie otrora relegada también está mostrando señales de declinación.

En respuesta la NOAA ha restringido el acceso con el fin de reducir la actividad pesquera. La medida incluye una moratoria a nuevas embarcaciones, la reducción de días en el mar, y ordenar el uso de redes de malla más abierta para evitar la captura de peces pequeños. Al mismo tiempo, la NOAA está ofreciendo a los pescadores fondos para emprender otro tipo de actividades, garantías para ayudarlos a reestructu-

rar sus deudas y asistencia técnica. Asimismo está pagando a los pescadores para que saquen de servicio sus embarcaciones.

Un segundo problema muy serio es la pesca circunstancial: animales atrapados durante la pesca de otras especies que generalmente son descartados. La pesca circunstancial constituye más de la cuarta parte del volumen total de pesca comercial de todo el mundo.

Según Foster, en la pesca de camarón en el sudeste de EE.UU. es donde ocurre el mayor problema de pesca circunstancial: especies valiosas de peces y tortugas marinas son víctimas de las redes de arrastre.

Aunque las zonas pesqueras han sido escenario de competencia y conflicto, todas las partes interesadas han adoptado una misma posición en lo que respecta a la necesidad de preservar, apuntó Foster.

Estados Unidos es el quinto productor pesquero mundial. Perú y Chile son dos de los países que lo superan.

Videomanual de seguro médico

■ ¿Intimidado por el debate en torno a política de seguro médico? Un nuevo video —"Seguro de Salud:

Mejor forma de cubrir los costos Principios y Prácticas"— es un compendio sobre el tema que estudiantes de enseñanza secundaria podrían fácilmente entender. El video, preparado por el Banco Mundial con asistencia del BID, examina los potenciales beneficios y problemas de programas voluntarios de seguro médico en zonas de bajos ingresos donde los



Recurso menguante: nuevas medidas para

servicios tradicionales han fracasado. El video pasa revista a dos ejemplos, un programa de seguros en Zambia y el Seguro Médico para Maestros (SEMMA), una organización de mantenimiento de la salud en República Dominicana.

El video explica cómo los sistemas de seguro pueden ayudar a financiar servicios médicos, generando los recursos necesarios para contratar médicos, comprar medicamentos e instalar centros de salud en sitios distantes. Los sistemas de seguro, sostiene, mejoran el acceso a la atención médica.

Para tener éxito, los programas de seguro médico deben superar dos retos típicos. Uno, conocido como "selección adversa", ocurre porque las personas que probablemente más se incorporan a un sistema de seguro son aquellas que ya tienen problemas médicos.

Consecuentemente, los sistemas de seguros deben encontrar formas



segurar provisión sustentable de peces.

MUJERES

Más allá del hogar

Cada día son más las mujeres que trabajan

Uno de los cambios más sorprendentes en el mercado del trabajo en América Latina durante los pasados 30 años ha sido la creciente irrupción de la mujer.

En 1970, las mujeres constituían el 22 por ciento de la fuerza laboral de la región. En 20 años, esa proporción llegó al 30 por ciento y se anticipa que, en el año 2000, un 32 por ciento de los trabajadores serán mujeres.

En términos absolutos, los 18,8 millones de mujeres que eran parte de la fuerza laboral a comienzos de los 70 suman ahora más de 50 millones y llegarán a 65 millones hacia fin del siglo, según un estudio difundido recientemente por el Centro Latinoamericano de Demografía (ver artículo en página 4).

La tendencia se manifiesta en toda la región. Aunque el número de hombres que trabajan es todavía el doble que el de mujeres, la brecha se está cerrando en todos los países.

"Las mujeres están todavía muy por debajo de su potencial demográfico", dice Gabriela Vega, de la Unidad Mujer en el Desarrollo del BID. "Pero su continuo crecimiento en presencia y mejor información indican que su peso relativo en la fuerza laboral seguirá aumentando. Eso puede conducir a cambios en el mercado laboral aún mayores que los que ya hemos visto". Vega agrega que la mujer en América Latina y el Caribe significa un "tremendo potencial productivo. Aprovechar al máximo ese potencial debe ser una meta económica de la región".

de reclutar grandes grupos de personas saludables y enfermas.

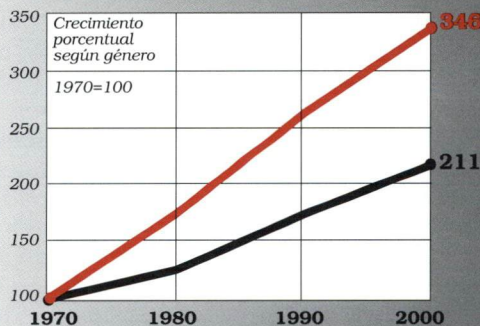
Un problema similar, llamado en el video "riesgo moral", es la tendencia de los asegurados a usar en exceso los servicios médicos una vez que tienen seguro. El SEMMA, por ejemplo, enfrentó tantas visitas innecesarias a clínicas que debió instituir "guardianes de entrada", profesionales de la salud que determinan si el estado de un paciente requiere tratamiento y programan sus visitas de acuerdo a la urgencia.

El video concluye enfatizando que la capacidad de ajustar las pólizas para que reflejen condiciones locales y conducta de los asegurados es esencial para el éxito de los seguros médicos en un entorno de bajos ingresos.

 Cópia del video, disponible sólo en inglés, se puede solicitar a Yordi Seium, (202) 473-4099 o fax 8299, e-mail yseium@worldbank.org.

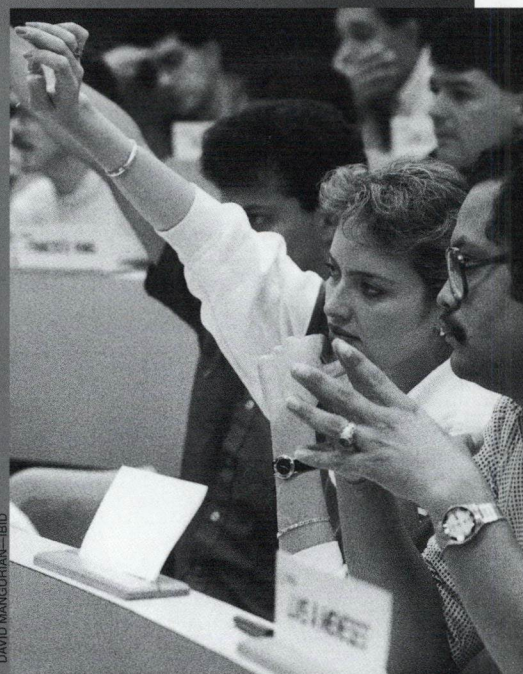
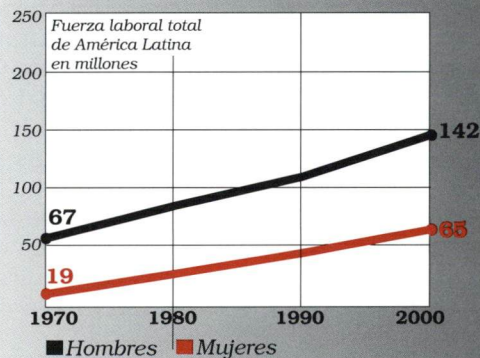
Las mujeres ganan terreno...

Crece su participación en la fuerza de trabajo regional



...pero aún son minoría

Proporción todavía es dos a uno



DAVID MANGUJIAN-BID

Fuente: CELADE

MEXICO

Fluida liquidez

En marzo se terminaron de ampliar los sistemas de agua y cloacas de Monterrey, a un costo de US\$650 millones.

Ahora casi 97 por ciento de los hogares de ese centro industrial, la tercera ciudad más grande de México, tienen servicios de agua corriente y de cloacas o fosas sépticas: una de las tasas más altas de América Latina.

La ciudad había racionado el agua al recibir sólo 60 por ciento de lo que necesitaba, debido en parte a tres años de sequía. El racionamiento terminó gracias a una represa construida en el cercano Río San Juan y a cierto alivio en la sequía.

Llevar el agua desde el embalse hasta Monterrey demandó construir un acueducto de 2,1 metros de diámetro con cinco estaciones de bombeo capaces de bombear hasta 10

metros cúbicos de agua por segundo.

Las tres nuevas plantas han reducido la contaminación de los ríos de la ciudad y se espera que eso a su vez reduzca la incidencia de enfermedades intestinales, porque las granjas cercanas usaban las aguas contaminadas de los ríos para irrigar sus cultivos.

La más grande de las nuevas plantas atrapa el gas metano que produce el tratamiento de aguas y con él genera electricidad para operar la propia planta. "Eso ayuda a reducir un poco los costos", dice José Chávez, director administrativo del Servicio de Agua y Alcantarillado de Monterrey.

El programa de saneamiento, financiado en parte por el BID, incluye también el análisis de desperdicios de unas 10.000 fábricas y comercios cercanos. Los datos se usarán para preparar regulaciones a la descarga de desperdicios.



Una planta de aguas que también produce electricidad.

EL SALVADOR

El valor de la reputación

Una de las últimas cosas que Jorge Elías Bahaia Gueragosian oyó de su padre fue esto:

"Aunque pagues puntualmente durante 50 años, si te atrasas tres meses tu crédito está arruinado para siempre. Es como romper vidrio, no se puede arreglar".

Hoy, Bahaia es un empresario con un crédito tan sólido que su firma es la única garantía que le piden los bancos.

"Esta familia no sólo paga puntualmente; paga adelantado", dice Roxana Orellana de Mejía, una directiva de Banco Cuscatlán, de San Salvador.

Siempre ha sido así. El padre de Bahaia, un refugiado armenio de Palestina, llegó sin un centavo al puerto de Acajutla, El Salvador, en 1907. Pidió prestados US\$5, compró algunas ropas y se hizo vendedor callejero. Desde entonces la familia ha estado viviendo a crédito.

Cuando su padre murió en 1964, le dejó a Bahaia una casa y la tienda familiar. "Pero lo más importante es que me dejó un nombre", explica.

Bahaia pidió prestados US\$100.000 para ser socio de una fábrica de medias de mujer. Aprendió el negocio textil y en 1972 pidió prestados US\$1,2 millones para instalar su propia fábrica de hilado y ropa de algodón, Textufil.

En 1992, cuando El Salvador trataba de recuperarse económicamente tras una década de guerra

civil, Bahaia obtuvo un préstamo por el equivalente de US\$5,3 millones del Banco Cuscatlán. Los fondos provenían de los US\$60 millones de un programa de crédito global multisectorial del BID, apuntado a dar impulso a la economía y apuntalar la solvencia de los bancos recién privatizados del país.

Bahaia usó el crédito para adquirir maquinarias nuevas de Italia y de Suiza, que le permitieron duplicar a 500 toneladas mensuales su producción de hilado, importando algodón de EE.UU. La expansión, completada en 1993, creó 200 nuevos empleos.

"¿Sabe cuánto debo ahora?", pregunta Bahaia, en el mismo tono que otros emplean para hacer alarde de su riqueza. "Debo 133 millones de colones (el equivalente de unos US\$15 millones)".

"Mi verdadera riqueza no es el dinero, sino la felicidad de mi familia", ex-



DAVID MANGURIAN—BID



Los beneficios de tener buen crédito: con prudencia Jorge Elías Bahaia Gueragosian y su familia han construido una gran empresa.

plica. Bahaia muestra con orgullo una foto de los 32 integrantes del clan familiar en Lake Tahoe, California, en una reciente Navidad, enmarcados por la nieve y sonrientes bajo sus abrigos invernales.

"Cada día, tres o cuatro de mis nietos vienen a comer conmigo", dice. "Esa es la verdadera riqueza".

JAMAICA

Viva la luz

La energía en Jamaica aumentó en diciembre con la inauguración de una nueva planta generadora diesel de 60.000 kilowatts.

La planta, que tuvo un costo de US\$122 millones, es una de las primeras generadoras privadas que recibe financiamiento del BID y es también la mayor inversión privada hecha en Jamaica desde el establecimiento de las minas de bauxita en los años 60.

Aunque el préstamo del

BID fue aprobado en 1993, los fondos no serán desembolsados hasta 1999. El propietario y concesionario de la planta — Jamaica Private Power Company (JPPC)— usó la garantía que significaba el préstamo del BID, como también un préstamo del Banco Mundial, para obtener US\$81 millones en bonos a cinco años de plazo en términos aún más favorables —6.2 por ciento— de la Caribbean Basin Project Development Authority.

Los bonos serán

refinanciados con los préstamos del BID y el del Banco Mundial cuando llegue su vencimiento.

"Es un financiamiento innovador", dice Veljko Sikirica, un especialista del BID en energía, miembro del equipo que procesó la propuesta. "Puede que nunca haya desembolso real del préstamo".

Cuando el novedoso pero complicado arreglo se firmó en octubre de 1994, recuerda Sikirica, equipos de abogados que representaban a la docena de distintos participantes pasaron dos horas en una oficina en Washington, D.C. suscribiendo acuerdos financieros.

La planta usa generadores de baja velocidad para producir electricidad. Esa tecnología produce energía a menor costo que otras porque usa petróleo crudo pesado más barato y necesita relativamente poco mantenimiento. Los generadores fueron fabricados por la firma Astilleros Españoles.

La JPPC tiene una concesión de 20 años para proporcionar electricidad al gobierno jamaicano. "Debido a que somos el productor de energía a

menor costo de Jamaica, probablemente proveeremos 20 por ciento de sus necesidades, aunque la nueva planta constituye sólo 10 por ciento de su capacidad instalada", dice Dana Smith, gerente general de la empresa.



La segunda mayor inversión privada.

GUYANA

El arte no es un lujo

Los participantes de un reciente taller en Guyana aprendieron técnicas para producir materiales que ayuden a reducir el costo de la enseñanza y práctica del arte.

En el taller, realizado en el campus Turkeyen de la Universidad de Guyana, se enseñó a fabricar pinturas, pinceles y hasta papel usando métodos creados por indígenas. Los estudiantes aprendieron, por ejemplo, a hacer pinturas al agua usando arcillas y minerales que se obtienen localmente.

Se espera que los estudiantes usen las técnicas de bajo costo en las escuelas públicas del país.

El taller fue posible gracias al Programa de Promoción Cultural en el Terreno, del Centro Cultural del BID. El año pasado fueron seleccionados 15 proyectos entre 250 propuestas recibidas, para que recibieran aportes financieros del programa.

En otro proyecto que apoya el programa, 341 jóvenes artistas mexicanos han presentado obras para una muestra colectiva en la ciudad de Nuevo León, Monterrey, que presentará 50 trabajos seleccionados por un jurado.

En Costa Rica, el programa está auspiciando una competencia entre compositores latinoamericanos para seleccionar una obra sinfónica original a ser interpretada en ocasión del 100° aniversario del teatro nacional de ese país.



Una visión ecológica más amplia: el tratamiento de aguas servidas debe ser parte de la estrategia ambiental en la región.

MEDIO AMBIENTE

Muchos tonos de verde para créditos ambientales

Se incluyen reducción de pobreza y reforma del estado

Los créditos futuros del BID para protección ambiental y recursos naturales abarcarán áreas que tradicionalmente no son consideradas parte del sector ambiental.

Según el *Informe Anual sobre el Medio Ambiente y los Recursos Naturales 1996*, del BID, los proyectos financiados por el Banco se basarán en el reconocimiento de que el éxito ambiental depende de la capacidad de un país de mejorar las condiciones sociales y económicas. Los proyectos para solucionar problemas ambientales deben ser llevados a cabo como parte de un esfuerzo más amplio para modernizar el estado, reducir la pobreza, aumentar la justicia social, mejorar el capital humano y fortalecer las instituciones democráticas.

El informe cita una próxima estrategia del Banco en materia de agua como ejemplo. Los proyectos no sólo tratarán un problema particular sino que procurarán también

promover cambios en áreas relacionadas, con la participación de la comunidad y del sector privado.

De manera similar, una estrategia en recursos marinos y zonas costeras reconoce la necesidad de emprender proyectos que satisfagan necesidades sociales y económicas.

En 1996 el Banco hizo un gran cambio en su sistema para asegurar la calidad ambiental de sus proyectos. Hasta entonces, el Comité Ambiental del Banco examinaba las operaciones propuestas para financiamiento, clasificándolas según su potencial impacto ambiental e indicando medidas adecuadas para mitigar efectos perjudiciales.


El año pasado, el alcance del comité fue ampliado para incluir el impacto social de los proyectos.

Prestar más. El BID aprobó el año pasado 12 préstamos y aportes del Fondo Multilateral de Inversiones para proyectos ambientales y de re-

ursos naturales por un total de US\$814 millones, cifra superior a los US\$796 millones del año anterior. La mayoría de esos proyectos se orientaron a control de inundaciones, saneamiento y agua potable.

Además, el Banco aprobó el año pasado 50 operaciones de cooperación técnica por un total de US\$276 millones, un 70 por ciento más que en 1995. Muchas de esas operaciones apoyarán los esfuerzos del BID para asistir a los países de la región a mejorar la formulación de políticas, la gestión, y la creación de marcos institucionales y legales.

En la reunión cumbre sobre desarrollo sostenible celebrada en diciembre en Santa Cruz, Bolivia, el BID anunció que había identificado proyectos en el área ambiental por un total de US\$10.000 millones para posible financiamiento en el período 1997-1999. Los proyectos combinarán trabajos en áreas tradicionales —como administración de bosques— con esfuerzos en reforma del estado, entidades cívicas, salud, educación y microempresa.

 Para pedir copias del informe, en inglés o español, dirigirse a la Librería del BID: (202) 623-1753, fax x1709 o email idb-books@iadb.org.

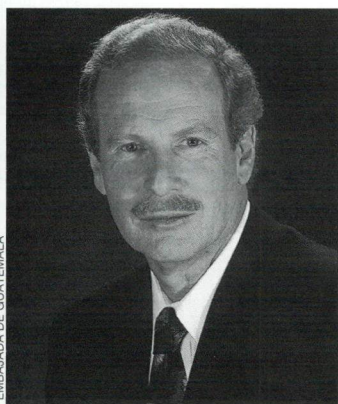
BRUSELAS

Prometen US\$1.900 millones para la paz en Guatemala

BID presidió reunión de comunidad internacional

Delegados de 25 países y 22 organizaciones internacionales prometieron destinar en los próximos cuatro años US\$1.900 millones a los esfuerzos de Guatemala para su reconstrucción, tras 36 años de conflicto armado.

El compromiso, formulado en una reunión del Grupo Consultivo para Guatemala, respondió a la firma el 29 de diciembre del acuerdo de paz entre el gobierno guatemalteco y los guerrilleros. Presidió el encuentro Miguel E. Martínez, gerente del BID para un grupo de países que incluye a Guatemala.



Arzú: predice una nueva era.

El presidente de Guatemala, Alvaro Arzú, agradeció a la comunidad internacional por facilitar las negociaciones de paz. El pueblo guatemalteco, dijo, tiene ahora una oportunidad única de entrar en una

nueva era de desarrollo equitativo y respeto por los derechos humanos.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, felicitó al presidente Arzú y a la URNG por la firma de los acuerdos de paz, a los que llamó bases para la reconciliación nacional. Al mismo tiempo, subrayó la tarea de poner en práctica los compromisos.

Estaban presentes Rigoberta Menchú, premio Nóbel de la Paz, César Gaviria, secretario general de la OEA y Manuel Marín, vicepresidente de la Comisión Europea.

En la reunión, el BID anunció un programa de préstamos para el período 1997-2000 en apoyo del plan de paz del gobierno. El programa tendrá los siguientes objetivos:

- ▶ Integrar en la economía a las poblaciones indígenas necesitadas.
 - ▶ Mejorar servicios sociales.
 - ▶ Fortalecer institucionalmente el gobierno, reestructurar el gasto público y mejorar la supervisión financiera.
 - ▶ Apoyo a la agricultura, energía, telecomunicaciones y transporte.
 - ▶ También en Bruselas, el BID y Guatemala firmaron los contratos correspondientes a préstamos por US\$50 millones para un fondo fiduciario para el programa de paz.
- En el marco del programa, las comunidades formularán sus propios proyectos de servicios sociales y de aumento y mejoramiento de oportunidades económicas.

4 puntos para la paz

El plan de paz entre el gobierno y la guerrilla guatemaltecos apunta a estas cuatro áreas bien definidas:

- ▶ Desmovilizar a los combatientes.
- ▶ Capacitar recursos humanos.
- ▶ Desarrollo económico sustentable.
- ▶ Modernización del estado.

El objetivo inmediato del plan es ayudar a refugiados, viudas y huérfanos, ex combatientes y a otras personas directamente afectadas por el conflicto civil.

El programa también establece un fondo para que los más pobres compren tierra, e incluye medidas para proteger los derechos humanos, fortalecer las instituciones democráticas, reducir la corrupción a todo nivel, reformar el poder judicial y reestructurar las fuerzas armadas.



Cambia el futuro de la hasta hoy inmutable zona agrícola de Guatemala.

DAVID MANGUJIAN-BID

FINANCIAMIENTO

Prestatarios prefieren nueva modalidad de crédito

Seleccionan con frecuencia la opción de moneda única

La Facilidad de Moneda Única del BID, abierta en octubre pasado, se ha convertido en el vehículo de préstamo más popular del Banco.

Desde fines de 1996 se han aprobado alrededor de US\$2.700 millones en préstamo por esa vía, alrededor de 40 por ciento del total de créditos aprobados ese año. Además, US\$3.100 millones en préstamos aprobados previamente usando la canasta de divisas del Banco han sido convertidos en préstamos unimonetarios. En todos los casos, los prestatarios optaron por préstamos en dólares estadounidenses.

Los prestatarios pueden seleccionar una o una combinación de cuatro divisas: yenes, marcos alemanes, francos suizos o dólares. La otra alternativa es utilizar la canasta de divisas.

Nuevas tasas de interés. El BID ha anunciado sus cambios semestrales en tasas de interés para los préstamos del capital ordinario para

la primera mitad de 1997.

La tasa correspondiente al saldo pendiente de préstamos a tasa variable en dólares estadounidenses de la SCF es 6,90 por ciento; para operaciones en marcos alemanes es de 6,95 por ciento; en yenes es de 3,69 por ciento y en francos suizos es de 4,98 por ciento. Las tasas en efecto durante el segundo semestre de 1996 eran, en dólares, 6,87 por ciento; en marcos, 7,18 por ciento; en yenes, 3,73 por ciento y en francos suizos, 5,13 por ciento.

Las tasas de interés para préstamos a tasa variable basados en la canasta de divisas fueron reducidas a 6,68 por ciento, en comparación al 6,76 por ciento vigente en el período anterior. Para los préstamos aprobados entre 1983 y 1989, la tasa de interés es de 6,73 por ciento, en comparación al 6,15 por ciento en el período anterior. Las tasas de interés del BID están basadas en el costo de captar fondos en los mercados internacionales de capital.

Reunión anual atrae 5.000 participantes

La Asamblea de Gobernadores del BID celebró su 38ª asamblea anual en Barcelona, entre el 17 y 19 de marzo.

Algunos de los temas tratados fueron los préstamos en términos concesionales, el financiamiento a baja tasa de interés y largo período de amortización para los países menos desarrollados de la región. Esos llamados "préstamos blandos" han sido parte esencial de la estrategia del Banco para ayudar a los sectores más pobres. Pero los recursos con ese fin han sido escasos en años recientes.

La reunión fue precedida por seminarios sobre urbanización, financiamiento de pequeñas y medianas empresas, tecnologías bancarias, reforma y evaluación económica.

Asistieron a la reunión unas 5.000 personas, miembros de delegaciones oficiales, representantes de organizaciones internacionales, firmas privadas, ONGs y periodistas.

La reunión del BID es el foro anual más importante sobre América Latina y el Caribe.

Un completo informe sobre la reunión aparecerá en el número de mayo de *El BID*.



Retratos de progreso económico

CIBERDATOS

Perfil de países ahora en Internet

Incluyen nuevas políticas

La evaluación que hace periódicamente el BID acerca de la situación económica de sus países miembros en América Latina y el Caribe está ahora disponible en la página del Banco en Internet.

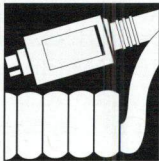
Cada perfil, originalmente publicado en la última edición del informe *Progreso Económico y Social en América Latina*, incluye los principales cambios en políticas implementados en 1996, datos preliminares de la conducta de la economía en ese año y las perspectivas a mediano plazo de cada país.

Los perfiles de países, que se encuentran bajo la sección "Investigación y Estadísticas" de la página web del BID (www.iadb.org), son actualizados anualmente.

Los informes son preparados por los economistas de países del BID y las estadísticas están a cargo de profesionales de la Unidad de Análisis Cuantitativo y Estadísticas del Banco.

PRESTAMOS

Argentina... US\$100 millones para la reestructuración de las pequeñas y medianas empresas y mejorar sus niveles de competitividad.



Los recursos beneficiarán a unas 2.500 empresas, las cuales recibirán financiamiento para programas de capacitación y asistencia técnica derivados de sus planes de desarrollo empresarial.

Las compañías serán asesoradas para formar alianzas que contribuyan a mejorar su competitividad y se establecerá una base de datos de consultores que ofrecen servicios de apoyo y asesoría.

Asimismo, se difundirá información sobre oportunidades para la adopción de prácticas empresariales que satisfagan los cambiantes desafíos propios de economías abiertas.

El programa será diseñado y coordinado por la Secretaría de Industria, Comercio y Minería, aunque los servicios ofrecidos se encomendarán a empresas privadas.


FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES

Argentina... US\$1,9 millones no reembolsables para dar asistencia técnica a un programa de servicios de apoyo a la microempresa.



El programa busca me-

INFORMACION SOBRE PROYECTOS DEL BID

 Detalles de estos proyectos, incluyendo comunicados de prensa, resúmenes de proyectos y otros documentos, se pueden encontrar en la dirección Web del BID (<http://www.iadb.org>). Ver en Servicios de Prensa, Publicaciones y Documentos de Proyectos.

IDB Projects, revista mensual con los proyectos en preparación y oportunidades de dar bienes y servicios, también está disponible en la dirección Web del Banco, bajo la sección Oportunidades de Negocios. Si quiere una copia impresa de *IDB Projects*, llame al (202) 623-1397, o al fax (202) 623-1403.

jorar la competitividad de las microempresas productoras de bienes y servicios en las ciudades de Mendoza y La Plata.

La iniciativa ofrecerá

capacitación empresarial y apoyo administrativo para fortalecer la estructura gerencial de las microempresas y promover su actividad conjunta.

Panamá... US\$1,4 millones para apoyar a pequeños y medianos productores agrícolas.



El programa ofrecerá mejores servicios de apoyo e información de mercado a los productores, al tiempo que busca incrementar el nivel de inversiones privadas en producción, elaboración, almacenamiento, transporte y distribución.

El programa fortalecerá también a la Unión Nacional de Productores Agropecuarios de Panamá, la

(continúa)



WILLIE HEINZ - BID

Clase al aire libre

Granjeros de la parroquia de Tambillo en la provincia ecuatoriana de Pichincha se reúnen para escuchar a un agrónomo del gobierno que da lecciones de técnicas de cultivo de maíz. Los programas ecuatorianos de capacitación técnica y vocacional se han ampliado con ayuda de un préstamo de US\$50 millones del BID aprobado en 1986.



DAVID MANGUJIAN—BID

Se niega a saber cuánto pesa

Una joven cabra a punto de ser pesada por un técnico en el Centro Regional de Investigación Científica y Tecnológica de Mendoza, en Argentina. El centro realiza un proyecto de investigación financiado por el BID para cruzar cabras europeas de alta producción lechera con variedades de cabras locales que ya están adaptadas al árido clima mendocino.

(de la página anterior)
organización que ejecutará el programa.

Paraguay... US\$1,2 millones no reembolsables para mejorar la eficiencia y transparencia del sistema bancario.



Los recursos ayudarán a la Superintendencia de Bancos a desarrollar un marco normativo más moderno, además de capacitar y perfeccionar a su personal técnico. Asimismo, se mejorará la capacidad de auditoría y evaluación de la superintendencia.

El objetivo del programa es crear un sistema financiero más estable y confiable como base de crecimiento para el sector privado.

CORPORACION INTERAMERICANA DE INVERSIONES

República Dominicana...

Dos préstamos por un total de US\$3 millones al Banco Intercontinental S.A. que lo ayudarán a desarrollar operaciones de arrendamiento con 60 pequeñas y medianas empresas de los sectores industrial, de transportes y de turismo.

La inversión estimulará crecimiento del sector privado facilitando la adquisición de equipos mediante la modalidad de arrendamiento con opción de compra.



El Salvador... US\$2 millones en inversión de capital en Bon Appetit S.A. (BASA), que ayudarán a la expansión y modernización de la empresa, permitiéndole convertirse en uno de los fabricantes de bebidas no carbonatadas más modernos y eficientes de América Central.

La inversión ayudará a BASA a fortalecer su presencia de mercado en el país y la región, y a equilibrar sus obligaciones en divisas.



Guatemala... Un préstamo de US\$5 millones y una inversión de US\$500.000 en Factorrent S.A., firma que apoyará a las empresas medianas y pequeñas ofreciéndoles líneas de crédito para el desarrollo de actividades de arrendamiento financiero.

El arrendamiento financiero es considerado una sólida opción de financiamiento de mediano y largo plazo para las empresas pequeñas y medianas.



México... Una inversión de US\$5 millones para el establecimiento de Inversiones Privadas Latinoamericanas L.P. (IPL), un fondo de inversión a 10 años de plazo que ayudará a medianas empresas a financiar sus necesidades de operación, mantenimiento y crecimiento.



IPL es uno de los primeros fondos de inversión internacionales privados organizado y administrado por un grupo mexicano cuyo objetivo es atraer capital extranjero e invertir en empresas locales y latinoamericanas con componente mexicano.

México... Un préstamo de US\$7 millones a Monarch S.A. y una inversión de capital de hasta US\$2,55 millones en Holding S.A. para desarrollar una granja floricultora de 100 hectáreas y orientada a la exportación en el valle de Tenancingo.

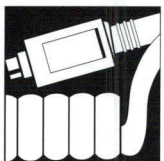


El proyecto ayudará a crear más de 2.000 puestos de trabajo, principalmente entre personas desempleadas y/o de bajos ingresos en una zona donde hay muy pocas alternativas económicas.

El proyecto servirá como modelo para otros floricultores en busca de diversificación.

Paraguay... Dos préstamos por un total de

US\$3 millones para Merco-Fluvial S.A. e Hidro Gas S.A., destinado a la compra de tres barcas especialmente diseñadas para el transporte fluvial de gas licuado de petróleo (LPG).



Este tipo de barcaza ya está en uso en EE.UU. y Europa, pero es nueva en la región, donde el LPG en la actualidad se transporta en camión.

BONOS

Rands: 150 millones de rands sudafricanos (unos US\$33,5 millones) emitidos en el Euromercado. Los bonos, que vencen el 19 de febrero del 2002, tienen un cupón de 14,63 por ciento y fueron colocados al 101,67 por ciento.

J.P.Morgan Securities Ltd. encabezó la operación, realizada en consorcio de 16 bancos.

Libras esterlinas: 150 millones de libras esterlinas colocados en el Euromercado con un cupón anual de 7,25 por ciento y vencimiento el 31 de diciembre del 2002.

Hambros Bank y Dresdner Klienwort Benson colideraron la emisión, a un precio del 101,083 por ciento. En la suscripción participaron otros 17 bancos internacionales.

Coronas checas: 2.000 millones en coronas checas (unos US\$74 millones) colocados en dos tramos en el Euromercado.

El primer tramo, 1.500 millones de coronas, lanzado el 3 de enero, fue colocado al 100,73 por ciento. El segundo, 500 millones, lanzado el 9 de enero, completamente intercambiable con el pri-

R

£

CK

mero, se colocó al 100,79 por ciento. Deutsche Morgan Grenfell encabezó ambas colocaciones, que vencen el 15 de enero de 1998.

Yenes: 9.600 millones de yenes en bonos a mediano plazo emitidos en el Euromercado con vencimiento fijado para el año 2007. El cupón anual de 3,07 por ciento será pagado en dólares estadounidenses.

IBJ International plc encabezó la emisión, que fue colocada al 100,20 por ciento.

Dólares canadienses: 100 millones de dólares canadienses emitidos en el Euromercado. Los bonos vencen el 10 de febrero del 2003, tienen un cupón del 6 por ciento y fueron colocados al 101,45 por ciento.

Scotia McLeod encabezó el consorcio que suscribió la emisión.

NUEVO FONDO FRANCES DE CONSULTORIA

Francia y el BID han establecido el Fondo Francés de Cooperación Técnica que financiará actividades de consultoría y capacitación para proyectos del BID. Los 20 millones de francos franceses (unos US\$4 millones) del fondo serán administrados por el BID.

En un acuerdo separa-

do, Francia y el BID se comprometieron a cooperar en préstamos concesionales y donaciones para proyectos de desarrollo. Las partes mantendrán consultas para la evaluación de proyectos y de su efectividad.

FONDO SUIZO PARA EL SECTOR PRIVADO

Suiza ha aportado US\$1 millón para el Fondo Suizo de Consultores que administra el BID y que financiará la identificación y preparación de proyectos de inversión e infraestructura del sector privado.

Los fondos solventarán estudios de factibilidad, evaluaciones financieras y preparación de proyectos en los países donde el financiamiento de bancos comerciales es difícil de obtener. Los proyectos seleccionados serán preparados para que puedan obtener financiamiento adicional del BID y de otros inversionistas.

NUEVO DIRECTOR EJECUTIVO



Edgard A. Guerra ha sido nombrado director ejecutivo suplente por Belice, Costa

Rica, El Salvador, Honduras y Nicaragua. Ciudadano nicaragüense, Guerra se incorporó al programa de profesionales jóvenes del BID en 1972. Últimamente era jefe de la Sección de Consolidación de Transacciones del BID.

WASHINGTON, D.C.

Singular muestra de talento plural

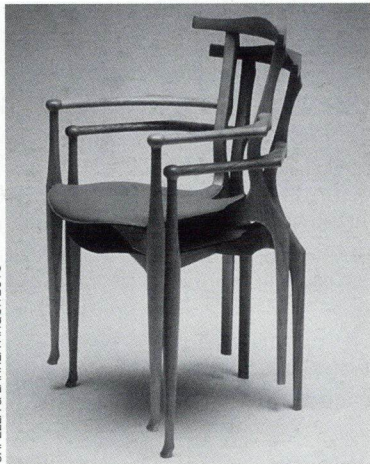
Exhibición de diseño barcelonés en Centro Cultural

Cuando amanecía la era industrial, cuando las fábricas comenzaban a reemplazar a los artesanos, la pregunta era: ¿quién va a diseñar los nuevos productos?

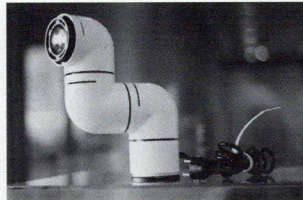
Al comienzo la respuesta fue nadie. Las nuevas fábricas simplemente copiaban los diseños tradicionales. Pero pronto surgió la nueva profesión de diseñador industrial. Combinando forma y funcionalidad con la visión innovadora de un artista, estos nuevos profesionales se lanzaron a recrear el entorno en que trabajamos y aquel donde nos divertimos.

Pocos lugares son tan sinónimo de diseño industrial como Barcelona, la ciudad donde el BID acaba de celebrar su reunión anual. Los aportes de sus diseñadores —de taburetes a batidoras— fueron exhibidos recientemente en la sede del BID en Washington, D.C., en la muestra "De Gaudí a los Juegos Olímpicos", organizada por el Centro Cultural del Banco.

Barcelona hizo su entrada en la escena del diseño industrial a fines del siglo pasado, cuando Europa se liberaba de algunas tradiciones artísticas impersonales y académicas. El nuevo movimiento artístico fue

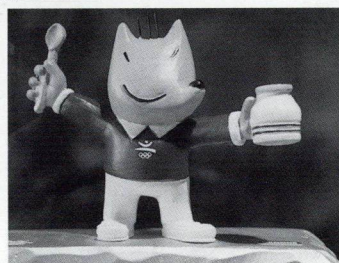


CAPELLA & LARREA ARQUITECTO



FELIX ANGEL—BID

Sillas, de Oscar Tusquets (izq), lámpara de mesa, de André Ricard, (arriba) y "Cobi", obra de Javier Mariscal.



WILLIE HEINZ—BID



CAPELLA & LARREA ARQUITECTO

Lámpara de mesa de Enric Franci y sillas de varios diseñadores de Barcelona



WILLIE HEINZ—BID

conocido como Art Nouveau en Francia, y en España fue bautizado como Modernismo.

Sin duda, el gran modernista de España fue Antonio Gaudí. Además de sus grandes trabajos en arquitectura, Gaudí diseñó mobiliario para sus edificios y algunos ejemplos de su trabajo formaron parte de la exhibición en el BID.

A medida que el Modernismo fue entrando en el siglo XX, se amalgamó con una nueva corriente de diseño, el Art Deco. Un objeto característico de esta fusión, exhibido en la muestra del BID, es un frasco de perfume diseñado por Esteban Monegal —dueño de una perfumería— y confeccionado con un nuevo material de entonces, la baquelita.

La guerra civil de 1936 y la posterior dictadura franquista asfixiaron el diseño español. Pero la muerte de Francisco Franco en 1975 coincidió con un brote de creatividad acumu-

lada que una vez más iría a poner a Barcelona en la vanguardia del diseño internacional. Entre los nuevos creadores estaba Javier Mariscal, que llamó

la atención del mundo del diseño con su colección de "Muebles amorales" y más tarde crearía la mascota de los Juegos Olímpicos de 1992, "Cobi".

En los años 90, los diseñadores de Barcelona han continuado su expansión internacional, estableciendo una firme presencia en todo el

mundo. Europeos, estadounidenses y japoneses han reconocido el excelente diseño que produce la ciudad a tal punto que, según algunos, Barcelona ha eclipsado a Milán como centro de diseño.

Con la progresiva transición hacia la Unión Europea y la creciente importancia del diseño en el comercio global, está claro que los diseñadores de Barcelona seguirán brindando interpretaciones imaginativas a los múltiples objetos de uso cotidiano para las generaciones futuras.